

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1992 Nr. 70

A. TITEL

*Tiende Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;
Straatsburg, 25 maart 1992*

B. TEKST**Protocol No. 10 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms**

The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Considering that it is advisable to amend Article 32 of the Convention with a view to the reduction of the two-thirds majority provided therein,

Have agreed as follows:

Article 1

The words "of two-thirds" shall be deleted from paragraph 1 of Article 32 of the Convention.

Article 2

1. This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the Convention, which may express their consent to be bound by:

a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 3

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 2.

Article 4

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

a) any signature;

b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

Protocol n° 10 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée «la Convention»),

Considérant qu'il convient d'amender l'article 32 de la Convention en vue de réduire la majorité des deux tiers qui y est prévue,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Les mots «des deux tiers» sont supprimés du paragraphe 1 de l'article 32 de la Convention.

Article 2

1. Le présent protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la Convention, qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par:

- a) signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
- b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 3

Le présent protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle toutes les Parties à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par le protocole conformément aux dispositions de l'article 2.

Article 4

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

c) the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 3;

d) any other act, notification or communication relating to this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 25th day of March 1992, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Het Protocol is in overeenstemming met artikel 2 ondertekend voor de volgende Staten:

België ¹⁾	25 maart 1992
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	25 maart 1992
Cyprus ¹⁾	25 maart 1992
Denemarken ¹⁾	25 maart 1992
Finland ¹⁾	25 maart 1992
Frankrijk ¹⁾	25 maart 1992
Italië ¹⁾	25 maart 1992
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	25 maart 1992
Luxemburg ¹⁾	25 maart 1992
Noorwegen ²⁾	25 maart 1992
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	25 maart 1992
Zwitserland ¹⁾	25 maart 1992
Zweden ¹⁾	9 april 1992

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

²⁾ Zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

c) la date d'entrée en vigueur du présent protocole conformément à l'article 3;

d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole.

FAIT à Strasbourg, le 25 mars 1992, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

C. VERTALING**Protocol Nr. 10 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden**

De Lidstaten van de Raad van Europa die dit Protocol bij het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (hierna te noemen „het Verdrag”) hebben ondertekend,

Overwegende dat het raadzaam is artikel 32 van het Verdrag te wijzigen met het oog op de vermindering van de daarin bepaalde meerderheid van twee derden,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

De woorden „van twee derden” worden geschrapt uit het eerste lid van artikel 32 van het Verdrag.

Artikel 2

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door Lidstaten van de Raad van Europa die het Verdrag hebben ondertekend, die hun instemming te worden gebonden tot uitdrukking kunnen brengen door

a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of

b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 3

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop alle Partijen bij het Verdrag hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 2.

Artikel 4

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft de Lidstaten van de Raad van Europa kennis van:

- a. iedere ondertekening;
- b. de nederlegging van iedere bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c. de datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig artikel 3;
- d. iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg op 25 maart 1992 in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, hetwelk zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan iedere Lidstaat van de Raad van Europa.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 4 van dit Tractatenblad)

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

De mogelijkheid van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Protocol is voorzien in artikel 2, eerste lid, letter b.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 3 in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop alle Partijen bij het Verdrag hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht.

J. GEGEVENS

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa, naar welke Raad in het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling bekend gemaakt in *Sib.* J 341. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 11.

Van het op 4 november 1950 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van welk Verdrag het onderhavige Protocol strekt, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 154; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 156.

Uitgegeven de vierde mei 1992.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK